



KOMITAS MUSEUM-INSTITUTE

One Thousand and One Songs

Series of Armenian folk songs

Volume II

DANCE-SONGS

Publication of Komitas Museum-Institute
YEREVAN • 2019



ԿՈՄԻՏԱՍԻ ԹԱՆԳԱՐԱՆ-ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

Հազար ու մի երգ

Հայկական ժողովրդական երգերի մատենաշար

Հատոր Բ

ՊԱՐԵՐԳԵՐ

Կոմիտասի թանգարան-ինստիտուտի հրատարակչություն
ԵՐԵՎԱՆ • 2019

ՀՏԴ 784.4:793.3
ԳՄԴ 85.314+85.325
Պ 328

Կազմող, թարգմանիչ և խմբագիր՝ Լիլիթ Հարությունյան
Աշխատակցությամբ՝ Նանե Միսակյանի
Տաթևիկ Շախկուլյանի
Աստղիկ Մարտիրոսյանի
Ջոզեֆ Պոհիկեանի
Լիլիթ Երնջակյանի

Compiled, translated and edited by Lilit Harutyunyan
In collaboration with Nane Misakyan
Tatevik Shakhkulyan
Astghik Martirosyan
Joseph Bohigian
Lilit Yernjakyan

Պարերգեր / Կազմող, թարգմանիչ և խմբագիր՝ Լիլիթ Հարությունյան.— Եր.:
Պ 328 Կոմիտասի թանգարան–ինստիտուտի հրատարակչություն, 2019. Հատոր Բ.— 136 էջ.
(«Հազար ու մի երգ» հայ ժողովրդական երգերի մատենաշար):

Dance–songs / Compiled, translated, and edited by Lilit Harutyunyan. Yerevan. Publication of
Պ 328 Komitas Museum–Institute, 2019. Volume II. – 136 pages. – (“One Thousand and One Songs”
Series of Armenian folk songs).

ՀՏԴ 784.4:793.3
ԳՄԴ 85.314

ISBN 978–9939–9206–1–0

© Կոմիտասի թանգարան–ինստիտուտի հրատարակչություն, 2019
© Publication of Komitas Museum–Institute, 2019

ԲՈՎԱՆ ԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ՍԱՀԱԿ ԱՄԱՏՈՒՆԻ

Ոսկե մատնիք մատներին.....10

ԱՐՇԱԿ ԲՐՈՒՏՅԱՆ

Էլանք սարերը մոտիկ.....14

ԿՈՄԻՏԱՍ ՎԱՐԴԱՊԵՏ

Հոտելյո ջան.....18

Եկին, եկին Մոկաց խարսներ.....20

Շորորա, Անուշ ջան.....22

Շախկո-շուխկո քամարս.....24

Խորոտ էր, կոլոտ էր.....26

Նազ մի անի.....28

Ջար, զընգը.....30

Սարը կրակ եմ արել.....32

Երևան բաղ եմ արել.....34

Սև ա չոբանի շունը.....36

ՍՏԵՓԱՆ ԴԵՄՈՒՐՅԱՆ

Ալազյազ.....40

Ջան, մարալ ջան.....42

Ալ մինթանեդ.....44

Ջանիման.....46

ՍՊԻՐԻԴՈՆ ՄԵԼԻՔՅԱՆ

Թոյ, Ներգիզ.....50

Արևն առե լուսե լուս.....52

Օսան ջան.....54

Նանարի նայ, նանարի նա.....56

Դերիկո հոյ-նար.....58

Հանոր.....60

Արևն ելավ կամաց-կամաց.....62

Ութակով, թութակով.....64

Հեյլի յարին եմ, օյ, օյ, օյ.....66

ՀԱԿՈՒ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ

Հեյ նազըմ..... 70

Հոփ շուրմա.....72

Հոյ նարոյ..... 74

Նարոյ ջան..... 76

Նինըմ, նինըմ, նինայե..... 78

ՄԻՀՐԱՆ ԹՈՒՄԱՃԱՆ

Աղջի, աղջի..... 82

Հարդ ալ սիրիմ, մարդ ալ սիրիմ..... 84

Էս գիշեր Համբարձում է..... 86

Նըստեր է լվաք կենե..... 88

Պաղճան իջի խորոզ է..... 90

Ույ, ջանըմ..... 92

Ռեհան եմ ցաներ..... 94

Վայ, Նուբար..... 96

Պուտկով փլավ եփեցի..... 98

Ծառեն ա կախվեր.....100

Գոլեն ելեր..... 102

ԱՐԱՄ ՔՈՉԱՐՅԱՆ

Էլի յարին եմ, օյ, օյ.....106

Երի, երի, յանդըմ.....108

Ալագյազ սարն ա մոտիկ.....110

ՄԱՐԳԱՐԻՏ ԲՐՈՒՏՅԱՆ

Ծիրանի ծառ, չինարի յարո ջան..... 114

ԼԵՎՈՆ ԱՍՏՎԱԾԱՏՐՅԱՆ

Հարնիկ-նարնիկ.....118

ԱԼԻՆԱ ՓԱՀԼԵՎԱՆՅԱՆ

Գորանի..... 122

Ջուր կուգեր.....124

Մեր տան հիտն.....126

Լուսնակն անուշ..... 128

CONTENT

SAHAK AMATUNI

Golden ring on my fingers	10
---------------------------------	----

ARSHAK BRUTIAN

We went to the close mountains.....	14
-------------------------------------	----

KOMITAS VARDAPET

Dear Hotello	18
The brides from Moks came	20
Dance, my Anush.....	22
My belt rings	24
The guy is short but cute	26
Don't be whimsical	28
Ring, bell.....	30
I made a bonfire on the mountain.....	32
I planted a garden in Yerevan	34
The shepherd has a black dog	36

STEPAN DEMURIAN

Alagyaz	40
Dear, dear doe.....	42
Your red dress.....	44
My soul	46

SPIRIDON MELIKIAN

Nergiz	50
The sun is shining bright	52
Dear Osan	54
Nanari nay, nanari na.....	56
Deriko hoy-nar	58
Hanor	60
The sun rose step by step.....	62
With a reed.....	64
Helli my sweetheart, oy, oy, oy	66

HAKOB HARUTYUNIAN

Hey, grace	70
Hop shurma	72
Hoy naroy	74
Dear naroy	76
Ninem, ninem, ninaye	78

MIHRAN TOUMAJAN

Girl, girl	82
I love your father and your mother	84
This is an Ascension Night	86
She is sitting and doing laundry	88
There is a rooster in the garden	90
Oh, my dear	92
I sowed basil	94
Oh, Nubar	96
I made a pot of pilaf	98
Apricots on the tree	100
Gole got up	102

ARAM KOCHARIAN

Elli, my sweetheart, oy, oy	106
Yeri, yeri, you burn me	108
Mount Alagyaz is near	110

MARGARIT BRUTIAN

Like an apricot tree or plane tree	114
--	-----

LEVON ASTVATSATRIAN

Harnik–narnik	118
---------------------	-----

ALINA PAHLEVANYAN

Gorani	122
Water came	124
Behind our house	126
Sweet moon	128